

## MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 6 août 2020 à 18h10.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, on August 6, 2020 at 6:10 pm.*

<b>Présents</b> <i>Presents</i>	Le maire :	Tom Arnold
	Les conseillères :	Manon Jutras Natalia Czarnecka
	Les conseillers :	Ron Moran Serge Bourbonnais Denis Fillion
	Directeur général :	Marc Beaulieu
<b>Absent</b>	Le conseiller	Marc André Le Gris

### **OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE SESSION**

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 18h10 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

*After finding of quorum, the current sitting is open at 6:10 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

### **Lecture de l'avis de convocation** **Reading of the notice of meeting**

En vertu de l'article 153 du *Code Municipal du Québec*, le maire et le conseil constatent que l'avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l'ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

### **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION ON THE AGENDA**

#### **2020-08-258 Résolution – Adoption de l'ordre du jour**

#### **2020-08-258 Resolution – Adoption of the agenda**

Il est proposé par le conseiller Ron Moran et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Ron Moran and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

#### **2020-08-259 Rencontres/Audiences publiques à la Commission de la Protection du Territoire Agricole du Québec (CPTAQ)**

**2020-08-259 Meetings/Public hearings at the Commission de la Protection du Territoire Agricole du Québec (CPTAQ)**

- ATTENDU que Canada Carbon Inc. a déposé la demande numéro 427126 auprès de la CPTAQ pour l'exploitation d'une carrière de marbre et d'une mine de graphite, sur un site d'une superficie de 66 hectares;
- WHEREAS *Canada Carbon Inc. filed the application number 427126 with the CPTAQ for the exploitation of a marble quarry and a graphite mine, on a site covering an area of 66 hectares;*
- ATTENDU que, par principe de précaution, la municipalité a souhaité valider l'information contenue dans la demande déposée par Canada Carbon;
- WHEREAS *as a precautionary principle, the municipality wished to validate the information contained in the application filed by Canada Carbon;*
- ATTENDU que, pour ce faire, la municipalité a retenu les services de trois experts-conseils soit un agronome, un ingénieur forestier et un hydrogéologue, pour obtenir leurs recommandations;
- WHEREAS *that the municipality has retained the services of three consultants, namely an agronomist, a forestry engineer and a hydrogeologist, to obtain their recommendations;*
- ATTENDU les recommandations suite à la réunion de travail qui a rassemblé des membres du conseil, la direction générale, les experts-conseil et notre aviseure légale, le 4 août 2020;
- WHEREAS *the recommendations following the working meeting which brought together Councillors, general management, consultants and our legal advisor, on August 4, 2020;*
- ATTENDU l'absence d'acceptabilité sociale d'une partie de la communauté de Grenville-sur-la-Rouge;
- WHEREAS *the lack of social acceptability of a portion of the community of Grenville-sur-la-Rouge;*
- ATTENDU la recommandation de réclamer, selon la loi, à la CPTAQ, la tenue de rencontres/audiences publiques afin de permettre à la CPTAQ de bien évaluer l'orientation et les conditions à poser à Canada Carbon pour gérer ses activités, tout en assurant la protection du territoire agricole faisant l'objet de la demande;
- WHEREAS *the recommendation to request that the CPTAQ hold meetings/public hearings, as the law permits, to allow the CPTAQ to properly assess the direction and conditions to be imposed to Canada Carbon to manage its activities, while ensuring the protection of the agricultural land subject to the application;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil municipal demande formellement à la CPTAQ de tenir des rencontres/audiences publiques, le tout conformément à la loi, afin de permettre à celle-ci de bien évaluer l'orientation et les conditions à poser à Canada Carbon pour gérer ses activités, tout en assurant la protection du territoire agricole faisant l'objet de la demande.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that City Council formally request that the CPTAQ hold meetings/public hearings to allow the CPTAQ, as the law permits, to properly assess the direction and conditions to be imposed to Canada Carbon to manage its activities, while ensuring the protection of the agricultural land subject to the application.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2020-08-260 Convention collective des cols blancs**

**2020-08-260 White Collar Collective Agreement**

CONSIDÉRANT la séance de médiation intervenue entre les parties, le 6 juillet 2020, concernant la convention collective des cols blancs;

*CONSIDERING the mediation session between the parties on July 6, 2020, concerning the White Collar Collective Agreement;*

CONSIDÉRANT le règlement intervenu entre la Municipalité et le Syndicat Canadien de la Fonction Publique, quant à une convention collective pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2018 au 31 décembre 2022;

*CONSIDERING the settlement reached between the Municipality and the Canadian Union of Public Employees regarding a collective agreement for the period from January 1, 2018 to December 31, 2022;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu d'approuver les termes de la convention collective intervenue entre la Municipalité et le Syndicat Canadien de la Fonction Publique et de désigner le maire, le directeur général et les conseillers Ron Moran et Manon Jutras à cosigner pour et au nom de la Municipalité, ladite convention collective.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the terms of the collective agreement between the Municipality and the Canadian Union of Public Employees and to designate the mayor, the director general and Councillors Ron Moran and Manon Jutras to co-sign for and on behalf of the Municipality, said collective agreement.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2020-08-261 Achat de 6 pneus de niveleuse**

**2020-08-261 Purchase of 6 tires for grader**

ATTENDU QUE la niveleuse doit être équipée de nouveaux pneus;  
*WHEREAS the grader must be equipped with new tires;*  
ATTENDU QUE la Municipalité a demandé et obtenu des prix de fournisseurs, excluant les taxes applicables et la livraison;  
*WHEREAS the Municipality requested and received price quotes from suppliers, excluding applicable taxes and delivery;*

Soumissionnaire/Tenderer	Prix par pneu Price per tire	Total
Kal Tire	2 070\$	12 420\$
King	2 205\$	13 230\$
Landriault	2 510\$	15 060\$

PAR CONSÉQUENT il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que le conseil autorise la direction générale à procéder à l'achat de pneus Michelin pour la niveleuse auprès du fournisseur Kal Tire pour une somme de 12 420\$ excluant les taxes. Les fonds nécessaires seront prélevés au compte 02.320.12.649.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved that the council authorise the general direction to proceed to the purchase of Michelin tires for the grader from Kal Tire for a sum of 12 420\$ excluding taxes. The necessary funds will be taken from account 02.320.12.649.*

Adopté à l'unanimité  
*Carried unanimously*

**2020-08-262 Attribution d'un contrat pour la pulvérisation d'asphalte**

**2020-08-262 Asphalt grinding contract attribution**

CONSIDÉRANT QUE des travaux de réparation sont nécessaires sur la rue des Colibris et les chemins Avoca, Kilmar, Harrington et Scotch;

*WHEREAS repairs are needed on Des Colibris street and Avoca, Kilmar, Harrington and Scotch Roads;*

CONSIDÉRANT QUE la pulvérisation du pavage existant doit être effectuée pour pouvoir procéder aux travaux de réparation;

*WHEREAS the pulverization of the existing pavement must be carried out in order to carry out the repair work;*

**CONSIDÉRANT QUE** des soumissions ont été demandées pour effectuer la pulvérisation de 19,800 mètres carrés d’asphalte et que deux fournisseurs ont répondu à l’appel selon les données suivantes :

**WHEREAS** *tenders were requested from three different suppliers to perform the pulverization 19,800 square meters of asphalt and two suppliers answered the call according to the following data:*

<b>Soumissionnaire Tenderer</b>	<b>Prix (mètres carré) Price (square meters)</b>	<b>Total</b>
ACI	1.06\$/m <sup>2</sup> Mob. inclus	20 988.00\$
ALI	1.09\$/m <sup>2</sup> Mob. non inclus	26 382.00\$

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal retienne les services de ACI pour la pulvérisation du pavage existant sur la rue des Colibris et les chemins Avoca, Kilmar, Harrington et Scotch et ce, pour un montant de 20 988,00\$, excluant les taxes applicables, représentant le prix du plus bas soumissionnaire.

Les fonds nécessaires seront prélevés aux postes budgétaires comme suit :

- une somme de 8 268\$ au poste budgétaire 23.040.70.710 (3-8);
- une somme de 3 816\$ au poste budgétaire 23.041.40.710 (3-36);
- une somme de 5 088\$ au poste budgétaire 23.041.40.710 (3-37);
- une somme de 3 816\$ au poste budgétaire 23.040.15.710 (3-69).

**THEREFORE** *it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that Municipal Council retain the services of ACI for the pulverization of existing paving on Des Colibris street and Avoca, Kilmar, Harrington and Scotch Roads for an amount of \$20 988.00, excluding applicable taxes, representing the price of the lowest bidder.*

*The necessary funds will be taken from budget items as follows:*

- *a sum of \$ 8,268 under budget item 23.040.70.710 (3-8);*
- *a sum of \$ 3,816 under budget item 23.041.40.710 (3-36);*

- a sum of \$ 5,088 under budget item 23.041.40.710 (3-37);

- a sum of \$ 3,816 under budget item 23.040.15.710 (3-69).

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2020-08-263 Glissières de sécurité**

**2020-08-263 Guardrail**

ATTENDU les travaux effectués sur les chemins Kilmar et Rawcliffe en 2019 et 2020;

WHEREAS *the work done on Kilmar and Rawcliffe roads in 2019 and 2020;*

ATTENDU que pour compléter et assurer la sécurité des installations, il est souhaitable voire nécessaire d'installer des glissières de sécurité;

WHEREAS *to complete and ensure the safety of the installations, it is desirable or even necessary to install guardrails;*

ATTENDU que ces travaux font partie des travaux financés par les règlements d'emprunts RE-615-05-2019 (Rawcliffe) et RE-616-06-2019 (Kilmar);

WHEREAS *this work is part of the work financed by loan by-laws RE-615-05-2019 (Rawcliffe) and RE-616-06-2019 (Kilmar);*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été demandées à trois différents fournisseurs pour la pose de 180 mètres de glissières de sécurité et que deux fournisseurs ont répondu à l'appel selon les données suivantes :

WHEREAS *tenders were requested from three different suppliers for the installation of 180 meters of guardrails and two suppliers answered the call according to the following data:*

Soumissionnaire/Tenderers	Prix/Price
Entreprise Poyard 2000 Inc.	16 460.00\$
Rénoflex	18 773.00\$

PAR CONSÉQUENT il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil municipal retienne les services d'Entreprise Poyard 2000 Inc. et qu'il autorise l'achat et installation de glissières de sécurité, selon les normes, pour un montant de 16 460,00\$, excluant les taxes applicables. La somme de 4 380.00\$ sera prélevée du poste budgétaire 23.040.50.710 (3-63) et la somme de 12 080.00\$ sera prélevée du poste budgétaire 23.041.40.710 (3-37).

**THEREFORE** *it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that Municipal Council retain the services of Entreprise Ployard 2000 Inc. and authorize the purchase and installation of guardrails, in accordance with the standards, in the amount of 16,460,\$00, excluding applicable taxes.. The sum of \$ 4,380.00 will be taken from budget item 23.040.50.710 (3-63) and the sum of \$ 12,080.00 will be taken from budget item 23.041.40.710 (3-37).*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2020-08-264 Modification au contrat de vérification de systèmes septiques**

**2020-08-264 Modification to septic systems verification contract**

**ATTENDU** les travaux de réfection du système d'aqueduc et de la chaussée entamés sur la rue Principale à l'automne 2019;

**WHEREAS** *the rehabilitation of the water system and pavement begun on Main Street in fall 2019;*

**ATTENDU** qu'au cours des années récentes, des indices semblent indiquer la présence de plusieurs systèmes de traitement isolés des eaux usées dont la vie utile tire à sa fin;

**WHEREAS** *in recent years there have been indications that there are several isolated wastewater treatment systems nearing the end of their useful life;*

**ATTENDU** qu'avant de compléter la chaussée, il serait nécessaire de s'assurer que les infrastructures sont en place;

**WHEREAS** *before completing the pavement, it would be necessary to ensure that the infrastructure is in place;*

**ATTENDU** que pour garantir de ne pas faire de travaux inutiles, la municipalité souhaite retenir les services d'une firme conseil en installation d'équipements de traitement d'eaux usées;

**WHEREAS** *to guarantee not to do unnecessary work, the municipality wishes to retain the services of a consulting firm in the installation of wastewater treatment equipment;*

**ATTENDU** que la réalisation des travaux se fera sur une section de rue supérieure à celle prévue dans la résolution numéro 2020-07-252 adoptée le 14 juillet 2020;

**WHEREAS** *the work will be carried out on a section of the street greater than that provided for in resolution number 2020-07-252 adopted on July 14, 2020;*

**ATTENDU** que les travaux seront exécutés par deux employées de la firme Géostar, soit Sarah Brodhead et Suzie Léger;

**WHEREAS** *the work will be carried out by two employees of Géostar, Sarah Brodhead and Suzie Léger;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Ron Moran et résolu qu'un montant révisé de 24 000\$ soit autorisé pour l'inspection et l'évaluation du système de traitement des eaux usées de la rue Principale. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 23.041.31.710.

Il est de plus résolu que le conseil municipal attribue à Sarah Brodhead et Suzie Léger les pouvoirs nécessaires à l'application du règlement numéro RU-950-02-2016 RELATIF AU PROGRAMME DE VIDANGE COLLECTIVE DES INSTALLATIONS SEPTIQUES DU TERRITOIRE DE LA MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE et ce, en vertu de l'article 20 de ce règlement.

CONSEQUENTLY *it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that a revised amount of \$24 000 be authorized for the inspection and evaluation of the Main Street wastewater treatment system. The necessary funds will be taken from budget item 23.041.31.710.*

*It is further resolved that the Municipal Council confer upon Sarah Brodhead and Suzie Léger the necessary authority to enforce by-law number RU-950-02-2016 RELATING TO THE COLLECTIVE DRAINING PROGRAM OF SEPTIC SYSTEMS IN THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY OF GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE, pursuant to section 20 of that by-law.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2020-08-265 Scellement de fissures**

**2020-08-265 Cracks sealing**

ATTENDU que le scellement de fissures est un procédé qui permet de rallonger la vie utile du revêtement des routes;

WHEREAS *crack sealing is a process that extends the useful life of road surfaces;*

ATTENDU que le revêtement d'asphalte de plusieurs routes date de 4 à 7 ans;

WHEREAS *the asphalt pavement on several roads is 4 to 7 years old;*

ATTENDU qu'il s'agit d'une période où il est souhaitable de corriger les défauts et les fissures;

WHEREAS *this is a period when it is desirable to correct defects and cracks;*

CONSIDÉRANT QUE des soumissions ont été demandées et que deux fournisseurs ont répondu à l'appel selon les données suivantes :

WHEREAS *tenders were requested and two suppliers answered the call according to the following data:*



Soumissionnaire/Tenderer	Prix/Price	Total
Marquage Lignax	1,85\$/ml X 6000 mètres	11 100.00\$
Proligne	0,75 \$ pieds (conversion = 3.281) 2,46075\$/ml X 6 000 mètres	14 764,50\$

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que la municipalité accorde un contrat de service à Marquage Lignax pour le scellement des fissures, pour une somme de 11 100\$, excluant les taxes.

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.320.01.459.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipality awards a service contract to Marquage Lignax for sealing cracks, for a sum of \$11 100, excluding taxes.*

*The necessary funds will be taken from budget item 02.320.01.459.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2020-08-266 Marquage routier**

**2020-08-266 Road marking**

ATTENDU que le marquage routier vient ajouter à la sécurité des usagers de la route en leur permettant de suivre plus facilement le trajet;

WHEREAS *road marking add to the safety of road users by allowing them to follow the route more easily;*

ATTENDU que le marquage routier permet également de s'assurer que les véhicules restent dans leurs voies respectives;

WHEREAS *road marking also make it possible to ensure that vehicles stay in their respective lanes;*

ATTENDU que le marquage routier de plusieurs routes est effacé et que le marquage des routes récemment asphaltée n'est pas encore fait;

WHEREAS *the road marking on several roads have been erased and the marking of recently paved roads has not yet been done;*

ATTENDU que des soumissions ont été demandées et qu'un seul fournisseur a répondu à l'appel, soit Marquage Lignax;

WHEREAS *tenders were requested and only one supplier answered the call, Marquage Lignax;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que la municipalité accorde un contrat de service à Marquage Lignax pour le marquage routier, pour une somme de 5 310,00\$, excluant les taxes.

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.350.00.453.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that the municipality awards a service contract to Marquage Lignax for road markings, for a sum of \$5 310.00, excluding taxes.*

*The necessary funds will be taken from budget item 02.350.00.453.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**CERTIFICAT DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER**  
**SECRETARY-TREASURER CERTIFICATE**

Je, soussigné, monsieur Marc Beaulieu, secrétaire-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d'office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Mr. Marc Beaulieu, secretary-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

**2020-08-267 Levée de la séance**

**2020-08-267 Adjournment**

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 18h30.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the current meeting at 6:30 pm.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

---

Tom Arnold  
Maire

---

Marc Beaulieu  
Directeur général et secrétaire-trésorier